

Lula^{Japan}

16



Contents

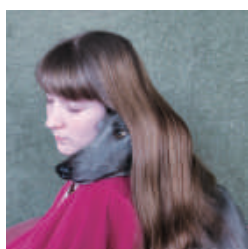
18 **MASTHEAD**

22 **MY OWN Lula**

A Wardrobe Full of Euphoria

40 **DEAR DAUGHTERS**

Exclusive Photographs by
Hellen van Meene



56 **MATURED RADIANCY**

In the Darkness

62 **LITTLE LOVER**

I Wanna be with You



84 **THE THREE WISE TELLERS**

Three Wise Men and Women
Talk About Outou-iro

90 **RIPPLING RHYTHM OF JW ANDERSON**

Exclusive Story with
JW ANDERSON SS22

104 **EXPRESS YOUR PINK**

Pink Always Makes Our Hearts Flutter

112 **INSIDE OF YOU**

Interviews Related to Outou-iro

120 **DENIM NEW IMBALANCE**

Denim Can Change its Look Freely



136 **INTIMACY**

Special Artwork by
Claudia Keep

152 **HIGHLIGHTED BRILLIANCE**

Visual Experience by the
Sparkle of Fashion

166 **BEAUTIFUL THINGS**

Something Beautiful,
Something Special

178 **STOCKISTS
NEXT ISSUE
Lula Japan Web
OFFICIAL ACCOUNTS**

Claudia Keep is based in New York and incorporates what she feels in the fleeting moments of reality into her paintings. She made new paintings related to the multi-layered meaning inspired by outou-iro exclusively for Lula Japan.

ニューヨークで活動し、現実にあふれる繊細な瞬間に感じたものを絵画に落とし込むクラウディア・キープ。桜桃色から汲み取った多層な意味を、今回 Lula Japan のためだけに作品に描いてくれた。



Artwork by **Claudia Keep**

実際に目にしたシーンに出会った時の心の動きを描くアメリカ・メイン州出身のアーティスト。プリンマー大学で美術の学士号を取得し、現在はニューヨーク・ブルックリンで暮らしながら、マーチギャラリー所属のアーティストとして活動。世界中のギャラリーやアートフェアに参加して作品発表を続けている。 www.claudiakeep.com



Intimacy







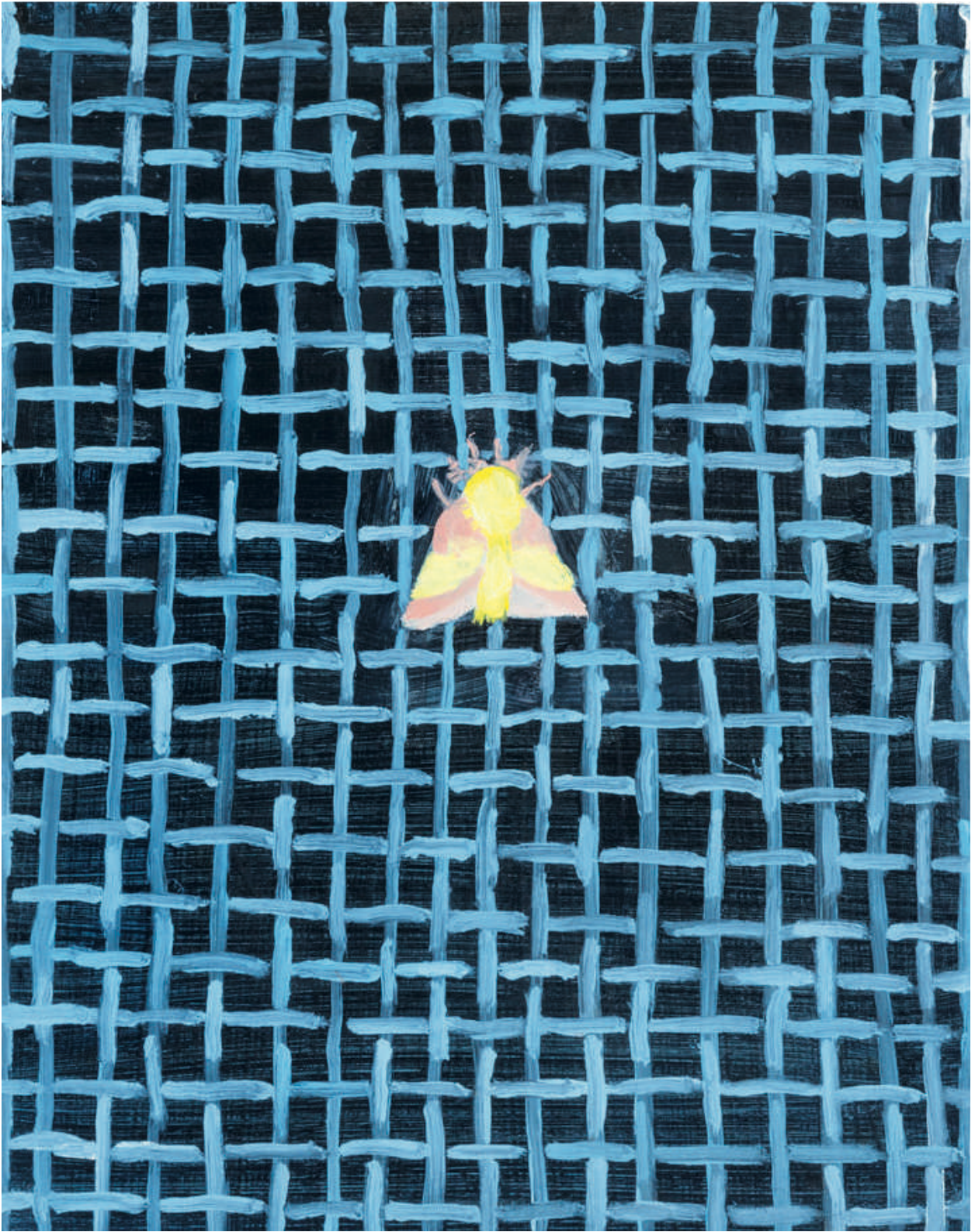
















Q-1

Please tell us about your childhood and homeland.

— 幼少期や育った場所について教えてください。

I'm from the United States — I grew up in the countryside, first in Maine, and then Pennsylvania. Maine especially was very beautiful and instilled in me a love for the natural world. During my childhood I spent a lot of time outside, looking at books, and drawing. My parents also took me to museums, and theater quite often. Where we lived in Pennsylvania was close to New York, so it was easy to go into the city and visit exhibitions. Going to the Metropolitan Museum of Art was my first real exposure to history of art and visual culture. I went to Bryn Mawr College outside of Philadelphia. After graduation I spent a year at home with my parents before moving to Mount Desert Island, Maine. I spent several years in Maine painting and working part time. In 2019 I moved to Brooklyn, where I live currently and paint full time.

— 私はアメリカの田舎町で育ちました。最初にいたのはメイン州で、その後ペンシルベニア州に移り住みました。メイン州は特別美しく、私に自然界への愛を刻み込んだ場所です。子どもの頃は、ほとんどの時間を外で遊び、本を読み、絵を描いて過ごしました。両親はよくミュージアムや劇場に連れて行ってくれました。ペンシルベニア州はニューヨークに近いので、街や展覧会に足を運ぶのはとても便利だったのです。私が初めて芸術やデザインの歴史に触れたのは、ニューヨークのメトロポリタン美術館でした。フィラデルフィアにあるプリンマー大学に進学し、卒業後は、メイン州のマウント・デザート島に移住するまでの間、両親と共に過ごしました。移住後はアルバイトをしながら絵を描いていましたが、2019年にブルックリンに移り、現在は絵を描いて生計を立てています。

Q-2

What made you start creating?

— どのようにして創作を行うようになりましたか？

I'm an only child, so growing up I mostly had to entertain myself. I began drawing for fun, as illustrations to accompany stories I would tell myself. I also drew with friends and sometimes with my mother. When I was eleven years old my parents sent me to a summer camp for Plein air painting. That was my first experience painting from life, and when I first created with the goal of making a piece of 'art.' After that, I never really stopped painting.

— 私は一人っ子だったので、いつも自分自身を楽しませる必要がありました。自分で楽しむ物語に添えるイラストとして絵を描き始めたのです。友達や母とも絵を描きました。11歳の頃に、両親の勧めで戸外制作をするサマーキャンプに参加しました。それは、絵を描くことで「アート作品」を作り出す初めての経験でした。それからは、絵を描くことを絶対にやめませんでした。

Q-3

What do you do first when starting a new work/project?

— 新たな作品に取りかかる際、1番始めに行うことは？

My work starts with looking. I feel like that is where the real hard work lies. So much work is done off canvas, if you will. All my work comes from my own observations. Most of my time making a piece is looking and thinking about the reference photo or subject, and then a lot of time stepping back and staring at it. I feel like the actual, physical act of

painting doesn't take that long. Once I pick an image, I then decide what dimensions best suit the composition. I paint on wood or masonite panels. I usually work on a small scale and mostly in oils, but in the past few years I have started painting with gouache and watercolor on paper as well. I paint rather directly — I don't make preliminary sketches or studies, but start right in with paint. I paint quickly because I like the effect of wet on wet paint, and I usually try to finish most of my paintings within a day.

— 私の作品制作は、見ることから始まります。それこそが努力しなければいけないことだと思います。言うなれば、多くの作業はキャンパスの外で行われるのです。私の作品はすべて観察から来ています。作品を作る時間のほとんどは、参照写真や被写体を眺めて考え、また何度も戻っては見つめ直すことを繰り返すのです。実際の物理的な制作行為はそれほど長くはかからないように感じます。イメージを選んだら、構図に最適な寸法を決定します。木やメゾナイトのパネルにペイントするので、通常は小さめのサイズ感で、主に油絵の具で描きますが、ここ数年は紙と、ガッシュや水彩絵の具での制作を始めました。いつも直接絵の具をのせるので、事前のスケッチやドローイングは行いません。直接ペイントから始めます。ウェットオンウェットの効果が好きなので、すばやくペイントします。通常、ほとんどの作品は1日以内に仕上げるようにしています。

Q-4

We feel that your drawings do not only include beautiful things, but also a little sadness like tiny holes in everyday life.

— あなたの作品は、美しいものだけでなく、少しの悲しみや見落としそうな日常の穴のようなものを描いているように感じます。

There is a certain sadness and loneliness in my work. I suppose I myself am often sort of sad — being a painter is a sort of lonely occupation. I think sadness exists in my work because it is a reality of life. I'm interested in contrast — in how something slightly ugly or awkward can also be beautiful or enhance the beauty of what is next to it. In that way, I think there is often a certain beauty within scenes of loneliness or sadness. It's very human to be sad, so I think it adds a level of feeling or complexity to a work. Perhaps a certain honesty that I think others can relate to.

— 私の作品にはある種の悲しみと孤独があります。私自身は、しばしば悲しみを感じていると思います。画家は、ある意味で孤独な職業なのです。日々の現実を描いているので、私の作品には悲しみが存在すると思います。どのようにして、少し醜いものやぎこちないものが美しくなり得たり、身近にある何気ないものが美しく感じられるのか。そういった対比に興味があります。そういう意味で、孤独や悲しみのシーンにも、ある種の美しさがあることが多いと思います。悲しむのはとても人間的なことなので、作品にわずかに感情や複雑さを加えるのでしょう。さまざまな要因が関係している、ありのままの感情のようなものです。

Q-5

How do you choose the motif you want to draw?

— どのようにして描くモチーフを選ぶのですか？

I paint primarily from photos I take with my iPhone, sometimes I paint out the window of my studio, or from a still life that I set up, and very occasionally from memory. Much of the imagery I am interested in is momentary, lending itself to being captured in a photograph. The photos I take are good for spatial relationships, shadows, proportions; they serve as reminders, starting off points, but I'm not bound by

them, I change things. I think it's important to me to have actually seen what I photograph, because colors never come out the way I want them to in photos. I end up using photos of things I see because nothing I could ever dream up is ever better than what exists in real life, nothing is ever as strange or as surreal as what I see in real life. I think I'm lucky because I am easily impressed by the most mundane things — sometimes something as simple as a shadow on a wall will truly make me stop in my tracks. I take pictures all the time, things will jump out at me, sometimes, in the moment I'm not entirely sure what it is about the 'composition' that I like. Sometimes it takes months, even a year before I know how I want to paint something.

— 主に iPhone で撮った写真をモチーフに作品制作をしますが、スタジオの窓の外を描いたり、用意した静物を使ったり、時には記憶をモチーフにすることもありますが。興味をそそられるイメージの多くは瞬間的なもので、写真が役立つのです。撮った写真は、空間的な関係、影、比率を知るのに最適です。それらは始めにポイントを思い出す役割はありますが、縛られることはなく、常に変化させます。とにかく、自分が撮ったものを実際に見てみるのが重要だと思います。写真ほどの色は生み出すことができないからです。結局はモチーフとして写真を使うことになり。なぜなら、夢が現実を超えることはなく、現実で見たもののほどに奇妙でシュールなものはないからです。ありふれたものにも感動できるので、自分自身を幸運だと思えます。壁の影のような単純なもので、足を止めてしまうこともあります。モチーフは突然飛び込んでくることがあるので、いつも写真を撮っています。ですが、時には、本当に好きな「構図」がどうしてもか完全に確信がもてないことがあります。何をどのように描きたいか確信するまでに、数カ月、場合によっては1年かかることもあります。

Q-6

What do you value the most when creating?

— 制作において最も大切にしていることは？

I value the objective quality of painting — being able to render a subject, and to have that communicate something, but personally, it is also very much about the physicality of making my work, and that is mostly about oil paint. I love oil paint — I love the way it mixes, the way it feels, the effects you can achieve with it, the colors you can mix.

— 私は絵画の客観的な品質を大切にしています。それはつまり、被写体を表現し、それが何かを伝えることができるということですが、個人的には、作品を生む物質性も大切だと考えています。それは主に油絵の具に關するものです。私は油絵の具が大好きなのです。その混ざり方、手触り、作り出せる効果や色彩を愛しています。

Q-7

What is the main theme through your creation?

— 創作におけるメインテーマは何でしょうか？

The main theme throughout my work is capturing a sensation or the experience of looking, rather than creating an exact rendering of an image. I want to capture some sense of an emotional realism, fidelity to a certain feeling, that is at once personal and general, something relatable. I'm drawn to the every-day and to the ephemeral. I think there is so much beauty to be found in the seemingly mundane realities of life. I'm also interested in the tension created by a space that suggests something has just happened or is just about to happen — I feel there is a sort of suspension. I think there

is a palpable energy in seemingly empty spaces — so many spaces are imbued with expectation, like roads or an empty bed.

— 作品全体の主なテーマは、イメージの正確な表現ではなく、見たものの感覚や体験を取り入れることです。現実的な感覚、特定の感情への忠実さ。それは個人的であると同時に一般的で、関連する何かしらを捉えたいと思っています。私は日常と儚さに惹かれます。一見平凡な生活には、たくさんの美しさが存在しているのです。また、何かが起こったばかりか、もうすぐ起こることを示唆する空間によって生み出される緊張にも興味があります。そこには、ある種時が止まった感覚があります。一見何もない空間には明らかにエネルギーがあります。道路や空のベッドのような、よく見る空間には期待が込められているのです。

Q-8

Is there any artist or creator that you are inspired by?

— 好きなアーティストや、インスピレーションをもらえるクリエイターはいますか？

I am very inspired by photography, specifically color photography. I saw an exhibit of Polaroids by William Eggleston when I was in high school and it completely blew me away. It was one of the first times I had encountered an artist that was looking at what I was interested in. There are, of course, many other artists whose work has been instrumental to my development as a painter. A few favorites include, in no particular order: Jacob Lawrence, Lois Dodd, Alex Katz, Horace Pippin, Stephen Shore, Charles Burchfield, Manfred Willmann, David Byrd, and Mike Goodlett.

— 写真、特にカラー写真からたくさんの刺激を受けます。高校生の時にウィリアム・エグルストンのポラロイドの展示を見たのですが、あまりに驚きました。自分が興味をもっているものを見ているアーティストに出会ったのは初めてのことであったからです。もちろん、画家としての成長に貢献したアーティストは他にもたくさんいます。お気に入りには、順不同で、ジェイコブ・ローレンス、ロイス・ドッド、アレックス・カツツ、ホレイス・ピピン、スティーブン・シヨア、チャールズ・パーチフィールド、マンフレート・ウィルマン、デイビッド・バード、マイク・グッドレットが含まれます。

Q-9

Please tell us about your recent projects, news and what you challenge next.

— 最近の活動やニュース、次なる挑戦を教えてください。

This past year was very exciting for me. I officially got gallery representation with March, which is run by Phillip March Jones and located in New York City in 2020. Since then we have worked together on several projects. In the beginning of 2021 I was included in a group show at Reyes Finn in Detroit, curated by Phillip March Jones. For that show I did a series of over thirty watercolors of roses. March also did an online exhibition of my work titled 'Night Moves' that was a collaboration with photographer Tag Christof who placed the physical paintings within the landscape and then photographed them. In September I went to Memphis, Tennessee to do paintings of the city that were then included in a show at Tops gallery. This past December I had a solo booth at NADA Miami, which was particularly exciting for me as it was the first art fair in which I have ever been included. I have a show coming up later this year with March in NYC, and I'll also possibly be included in another art fair this spring.

— 昨年はとてもエキサイティングな年でした。2020年に、フィリップ・マーチ・ジョーンズが運営するニューヨークにあるマーチギャラリーに正式に所属しました。それ以来、いくつかのプロジェクトに協力してきました。2021年の始めには、マーチがキュレーションした、デトロイトのレイズ・フィンギャラリーでのグループショーに参加。そのために、バラのシリーズの水彩画を30点以上制作しました。マーチはまた、写真家のタグ・クリストフとのコラボレーションである「ナイト・ムーブズ」というタイトルのオンライン展示を行いました。9月にテネシー州のメンフィスを訪れ街の絵を描き、トップスギャラリーでのショーに参加。12月にはアート・バーゼル・マイアミ・ビーチの期間にナグ・マイアミギャラリーで個展を開催しました。これは初めて参加したアートフェアだったので、特にエキサイティングな体験でした。2022年の後半には、ニューヨークでマーチによるショーが開催されます。また、春には別のアートフェアに参加する予定です。

Q-10

What did you first think when you thought of the outou-iro color?

— 日本古来の色である桜桃色から、最初に何を連想しましたか？

The first thing I thought about was quite literal — I thought of cherries. As it was described to me, outou-iro's meaning is actually more complex and varied. I began thinking about the qualities and connotation of that cherry pink color, about what sort of feeling that color inspired, and where I encountered those feelings in my own life. Outou-iro was described as relating to, among other things, sweetness, blooming flowers, dreams, as well as to a woman's lips. One of the first things I thought of was intimacy, both indoors, and outside in the natural world. I tried in my paintings for Lula Japan to create intimate moments.

— 最初は文字通り、さくらんぼのことを考えました。ですが、説明してもらったように、桜桃色の意味は実際にはもっと複雑で多様です。桜桃色の性質と意味、その色がどのような感情に影響を与えるか、そして自分の人生のどこでそれらの感情に出会ったのかを考え始めました。桜桃色はとりわけ、甘み、咲いた花、夢、そして女性の唇に関連していると説明を受けたので、最初に考えたのは室内と自然界両方で起こる親密さでした。私は Lula Japan のために親密な瞬間を制作しようと思いました。

Q-11

Do you have any episode that reminds you of the outou-iro color?

— 桜桃色から連想するパーソナルな思い出があれば教えてください。

I was very intrigued to learn the multiple, and layered meaning of outou-iro. After learning about it, I felt I could see examples of it often — in the sweetness and vulnerability of someone lying in bed, the sky changing to pink in the evening, rain falling on flowers or grass, an insect on a flower, or a cherry floating in a drink.

— 桜桃色の、多様で多層な意味を学ぶことに非常に興味をそそられました。それらを知った後、ベッドに横になっている人の甘さと弱さ、夕方にピンク色になる空、花や草に降り注ぐ雨、花の上に虫がいる様子、飲み物に浮かぶ桜など、実例を目にすることができました。

Q-12

Please tell us about new and selected works you have painted for this issue of Lula Japan.

— 今回 Lula Japan のために描いてくれた作品と選んでいただいた作品について教えてください。

I did four paintings exclusively for Lula Japan. Two of the works are quite literal representations of outou-iro. One is a painting of cherries on a dish and the other is of cherry blossom branches that I saw while walking in my neighborhood, in Brooklyn, on a rainy day. The other two paintings I made represent a looser interpretation of outou-iro. One is of a spider that I saw weaving its web at sunset. This scene made me think of outou-iro because of the pink color of the sky, but also because of the quietness of the spider and the elegance and delicacy of its web. It's a fleeting moment that doesn't last, like a cherry or its blossom, the light changed quickly as the sun set and the spider crept away. The last painting is of a pink pillow with the imprint of someone having slept on it. Again, it includes pink, but also to me it is a very intimate scene that conveys quiet and softness. The other works that I have selected are ones that I think relate to a less literal meaning of outou-iro. I think they all share the themes of softness, sweetness, nature, and quiet that I tried to capture in the painting done with outou-iro in mind. I've included up close scenes of nature, flowers, interior bed scenes.

— Lula Japan のためだけに、4枚の絵を描きました。そのうちの2枚は、桜桃色を文字通り表現したものです。1枚はさくらんぼがのったお皿で、もう1枚は雨の日に近所のブルックリンを散歩しているときに見た桜の木です。他の2枚の絵は、桜桃色のより曖昧な解釈を表しています。1枚は、日没時に巣を編んでいた蜘蛛です。このシーンは、空のピンク色だけでなく、蜘蛛の静けさと優雅さ、繊細さから、桜桃色を思い起こしました。それは束の間の出来事でした。儚いさくらんぼやその花のように、太陽はすぐに沈んで光は変化し、蜘蛛は立ち去りました。最後の絵はピンクの枕で、誰かがそこで寝ていた様子が描かれています。繰り返しになってしまいますが、これは私にとって親密なシーンで、静けさや柔らかさを伝え、桜桃色が含まれています。アーカイブから選んだ他の作品は、桜桃色の文字通りの意味に関連している作品です。色を念頭に置いて描いた、柔らかさ、甘さ、自然、静けさをテーマにしたものだと思います。自然、花、室内のベッドなどのシーンを近づいて描いているものです。

Q-13

How did you include outou-iro into this work?

— 桜桃色をどのように用いた作品ですか？

I wanted to include both literal and metaphorical representation of outou-iro. So the work I created for Lula Japan includes pink, cherries, and cherry blossoms, but also the other aspects of the word's meaning. In the works I tried to convey a sense of softness, quiet, ephemerality and a certain sweetness that I associate with the meaning of outou-iro.

— 桜桃色の文字通りの表現と比喩的な表現の両方を含めたいと考えました。ですから、私が Lula Japan のために制作した作品には、桜桃色、さくらんぼ、桜の花だけでなく、言葉のもつ他の意味も含まれています。桜桃色の意味に関連する柔らかさ、静けさ、儚さ、そしてある種の甘さを伝えようと思いました。